הסכם

בין

ממשלת הרפובליקה של קפריסין

לבין

ממשלת מדינת ישראל

בתחום שירותי הדואר

ממשלת הרפובליקה של קפריסין וממשלת מדינת ישראל, להלן "הצדדים";

בשאיפתן להוסיף ולפתח את הקשרים הדו-צדדיים ביניהן,

בהכירן בכך ששירותי דואר יעילים הם גורם חשוב לקידום יחסים אלה, וכן להתפתחות הכלכלית והחברתית ולרווחת אוכלוסיות שתי המדינות,

בהדגישן את האינטרס המשותף שלהן בביסוס שיתוף פעולה הדוק יותר בתחום שירותי הדואר ובהתבסס על הקשרים הטובים המסורתיים ביניהן,

הסכימו לאמור:

סעיף 1

הקשרים בין הצדדים בתחום שירותי הדואר יכוננו בהתאם להסכם הנוכחי, בהתחשב בהוראות החקיקה הלאומית שלהם, של איגוד הדואר העולמי (UPU), ובמקרה של הרפובליקה של קפריסין, המסגרת המשפטית של האיחוד האירופי ("acquis communataire").

סעיף 2

הצדדים יתירו חילופין של דואר אוויר ודואר יבשה של השירותים הבאים:

א. פריטי דואר כולל מכתבים, גלויות, דברי דפוס, שקי "M", ספרות לעיוורים וצרורות קטנים;
ב. חבילות דואר רגילות;
ג. שירות דואר מהיר (EMS).

הצדדים רשאים לעודד גופים במדינותיהם לפתח שירותי דואר נוספים בהתאם לצורך.

סעיף 3

הצדדים יודיעו זה לזה באמצעות הרשויות המוסמכות שלהם הנזכרות בסעיף 11, על ההגבלות המתייחסות לתנאי המשלוח והמסירה, ולתוכן פריטי הדואר.

סעיף 4

הצדדים ישתדלו לנקוט את כל האמצעים הדרושים לשיפור חילופי הדואר ולהבטחת בטיחותם.

סעיף 5

האחריות לגניבה, אובדן או נזק של פריטי דואר רשומים וחבילות דואר בכל המקרים תיקבע בהתאם לכללי איגוד הדואר העולמי ולתוזים הנוגעים בדבר בין הגופים הנוגעים בדבר העוסקים בשירותי הדואר.

סעיף 6

הצדדים יקדמו את פיתוח שיתוף הפעולה בתחום הבולאות, כולל ארגון תערוכות בולאות.

סעיף 7

הצדדים יבחנו את הפיתוח המשותף של שירותים משותפים נוספים לטובת הלקוחות בשתי המדינות ולטובת מפעילי הדואר בשתי המדינות.

סעיף 8

לשם יישום ההסכם הנוכחי, הצדדים:

- יחליפו מידע;
- יקיימו התייעצויות דו-צדדיות;
- יתמכו במשלחות מומחים;
- יקימו קבוצות עבודה;
- יחליפו מומחים;
- יתמכו בתכניות הכשרה;
- יעסקו בצורות אחרות של שיתוף פעולה,

כפי שמתאים ומוסכם הדדית בין הצדדים.

סעיף 9

ביישום ההסכם הנוכחי, כל צד יהיה אחראי להוצאותיו-שלו.

סעיף 10

ההסכם הנוכחי לא ישפיע על הזכויות וההתחייבויות הנובעות מהסכמים בינלאומיים עם מדינות שלישיות, ובמקרה של הרפובליקה של קפריסין, לא ישפיע על זכויותיה והתחייבויותיה לפי המסגרת המשפטית של האיחוד האירופי.

סעיף 11

(1) הרשויות המוסמכות האחראיות ליישום פרוטוקול שיתוף הפעולה הנוכחי יהיו:

- ברפובליקה של קפריסין, משרד התקשורת והעבודות; וכן

- במדינת ישראל, משרד התקשורת.

(2) כל צד יועיד "איש קשר", אשר יהיה אחראי לפיקוח על יישום הסכם זה.

(3) במקרה של שינוי כלשהו המתייחס לרשויות המוסמכות או ל"אנשי הקשר", הצדדים יודיעו זה לזה במועד.

סעיף 12

כל מידע שנרכש לפי הסכם זה לא ייגלה לצדדים שלישיים בלי הסכמה בכתב מראש של שני הצדדים.

סעיף 13

הצדדים יישבו את כל המחלוקות הנובעות מפרשנותו ומיישומו של ההסכם הנוכחי בהתייעצויות ישירות. לא יושבה המחלוקת, היא תיושב בצינורות הדיפלומטיים.

סעיף 14

בתכתובת המתייחסת ליישום ההסכם הנוכחי הצדדים ישתמשו בשפה האנגלית.

סעיף 15

תיקונים או תוספות המוסכמים הדדית להסכם זה ניתן לבצע בעקבות הצעה בכתב של צד כלשהו. תיקונים אלה ייכנסו לתוקף בהתאם לנהלי כניסתו לתוקף של הסכם זה, כמפורט בסעיף 16.

סעיף 16

(1) ההסכם הנוכחי ייכנס לתוקף בתאריך שבו שני הצדדים הודיעו זה לזה בצינורות הדיפלומטיים כי כל הנהלים הפנימיים לכניסתו לתוקף הושלמו.

(2) ההסכם הנוכחי יהיה בתוקף לפרק זמן של 5 שנים מתאריך כניסתו לתוקף ויתחדש מאליו לפרקי זמן נוספים שאורכם זהה, אלא אם כן צד מסתלק ממנו בכתב בצינורות הדיפלומטיים לפחות 6 חודשים לפני תום כל פרק זמן של 5 שנים.

סעיף 17

עם כניסתו לתוקף של הסכם זה, יפוג תוקפן של כל ההוראות הנוגעות לשירותי דואר מההסכם בין ממשלת מדינת ישראל לבין ממשלת הרפובליקה של קפריסין בדבר שיתוף פעולה בתחום הדואר והבזק, שנחתם בירושלים ב-12 באפריל 1994. במיוחד, סעיפים 9-3 להסכם קודם זה, יהיו בטלים ומבוטלים.

סעיף 18

הסכם זה נעשה בשני עותקי מקור זהים, בשפות יוונית, עברית ואנגלית, בירושלים, ביום ח' באדר ב' התשע"א לפי הלוח העברי, שהוא יום 14 במארס 2011, ולכל העותקים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.

בשם ממשלת מדינת ישראל

בשם ממשלת הרפובליקה של קפריסין

cyprus